

Bedienungsanleitung D**Motorgetriebener Abschäumer für Aquarien bis 500 Liter Inhalt**

Mit dem Kauf dieses Eiweißabschäumers haben Sie sich für ein Qualitätsgerät entschieden. Er ist speziell für den aquaristischen Gebrauch entwickelt worden und wurde von Fachleuten erprobt. Mit diesem Gerät sind Sie bei richtiger Anwendung in der Lage, die organischen Inhaltsstoffe Ihres Aquarienwassers wirksam zu entfernen.

1. Lieferumfang

Der Turboflotor Blue 1000 besteht aus:

- dem eigentlichen Abschäumerteil, mit Schaumtopf und Deckel
- einer Dispergatorpumpe incl. AB Aqua Medic Fadenrad

2. Aufbau des Abschäumers

1. Schaumtopfdeckel
2. Schaumtopf
3. O-Ring 12,5 x 1,5 mit Verschlussstopfen
4. Durchflussregler
5. Stopfen f. Druckleitung
6. Verlängerung (optional)
7. Abschäumerkörper
8. Ablaufwinkel 90°
9. Druckstutzen 45°
10. Druckstutzen gerade
11. Ablaufrohr
12. Distanzschrauben (3 x) mit Silikonseal
13. Schalldämpfer
14. Halter für Nr. 13

Abb. 1: Turboflotor Blue 1000

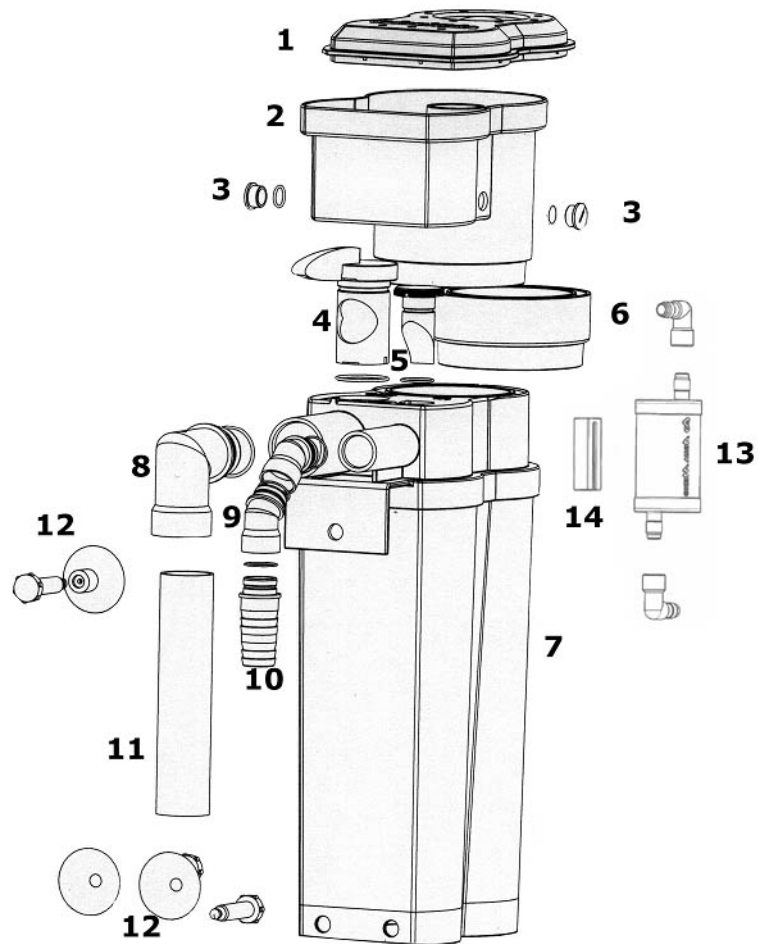
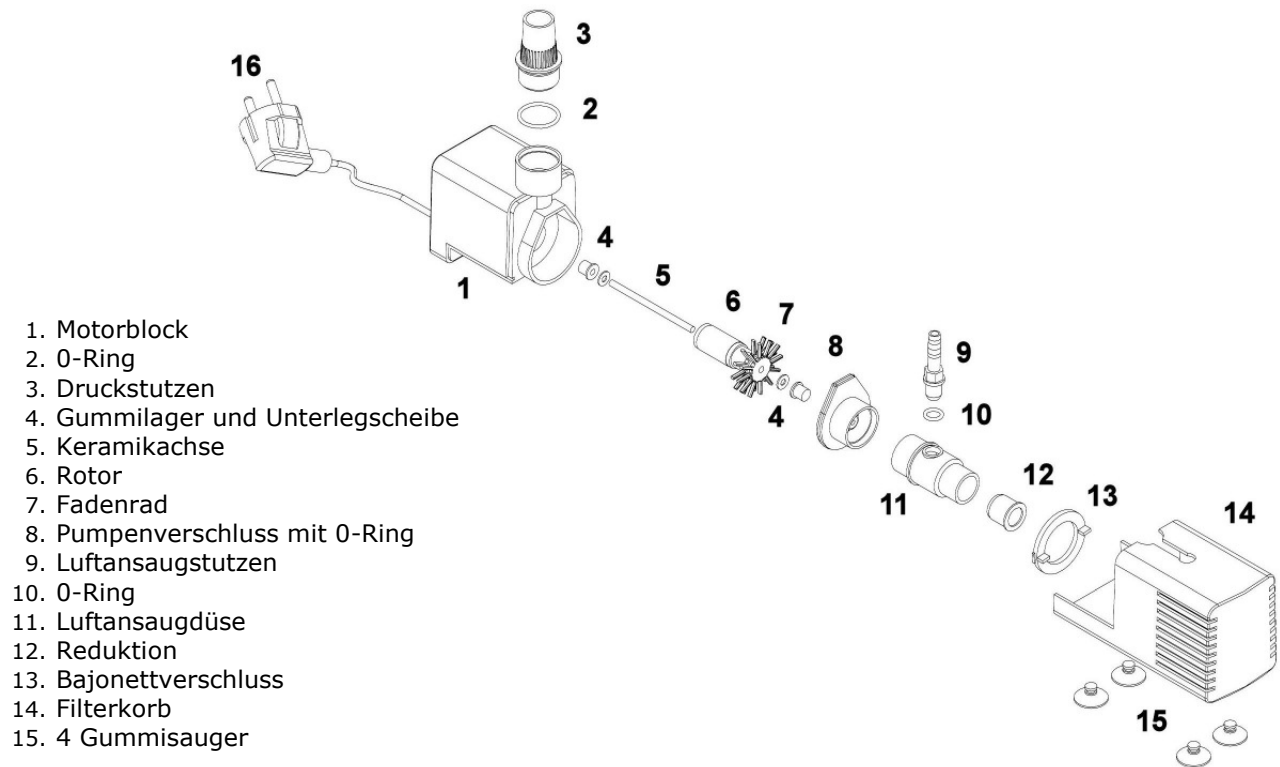


Abb. 2: Aufbau der Dispergatorpumpe AQ 1200 mit Fadenrad



1. Motorblock
2. O-Ring
3. Druckstutzen
4. Gummilager und Unterlegscheibe
5. Keramikachse
6. Rotor
7. Fadenrad
8. Pumpenverschluss mit O-Ring
9. Luftansaugstutzen
10. O-Ring
11. Luftansaugdüse
12. Reduktion
13. Bajonettverschluss
14. Filterkorb
15. 4 Gummisauger

3. Grundlagen

Bei der Eiweißabschäumung werden organische Verschmutzungen des Aquarienwassers, z. B. Eiweißverbindungen aus den Ausscheidungen der Tiere, als monomolekularer Film an feine Luftblasen angelagert. Diese Luftblasen werden so in das Reaktionsrohr eingeblasen, dass sie, möglichst im Gegenstrom, eine lange Verweilzeit im Wasser haben. Mit organischen Verbindungen angereichert, steigen sie nun nach oben und bilden einen festen Schaum, der im Schaumrohr entwässert wird und schließlich in den Schaumtopf hinein befördert wird. Auf diese Weise lassen sich wirksam organische Verunreinigungen aus dem Aquarienwasser entfernen, ohne dass sie in den biologischen Reinigungszyklus einbezogen werden.

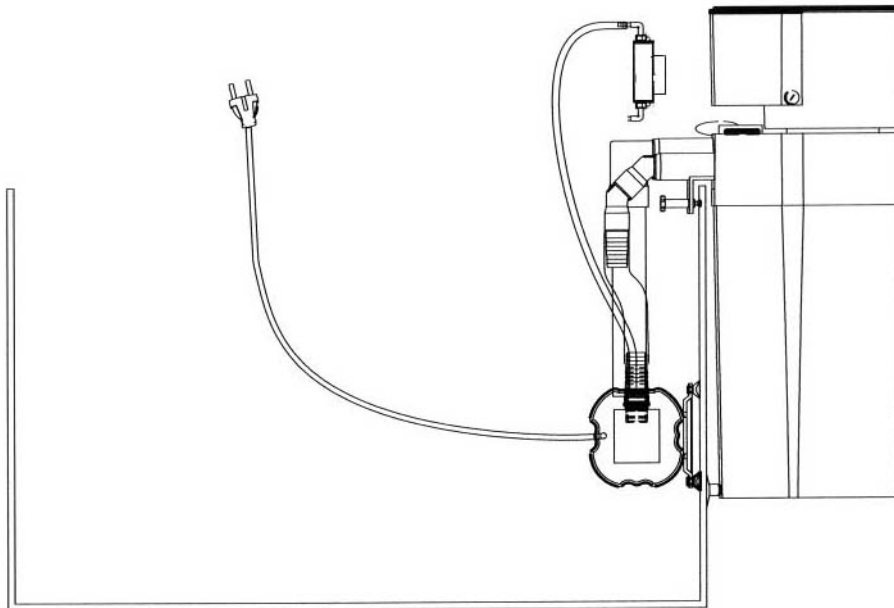
Die Dispergatorpumpe AQ 1200 des Turboflotors Blue 1000 saugt das Wasser direkt aus dem Aquarium oder aus der Filterkammer selbsttätig an, vermischt es im Kreiselgehäuse mit Luft, die durch den dort entstandenen Unterdruck angesogen und vom AB Aqua Medic Fadenrad in feinste Luftblasen zerschlagen wird. Dieses Wasser-Luft-Gemisch wird dann in das Reaktionsrohr des Eiweißabschäumers hineingepumpt, wo sich die organischen Inhaltsstoffe an die Blasen anlagern und ein Schaum entsteht, der schließlich in den Schaumbecher hineingedrückt wird. Das gereinigte Wasser fließt oben aus dem Abschäumer heraus, und wird über den Ablaufwinkel (Abb. 1, Nr. 8) zurück ins Aquarium bzw. ins Filterbecken geleitet.

4. Aufstellung

Der Turboflotor Blue 1000 ist ein Abschäumer, der vielseitig einzusetzen ist. Die Montage kann folgendermaßen erfolgen:

1. Als Außenabschäumer außen an den Aquarienrand gehängt, „Hang on“ (Abb. 3).
2. Zum Einsatz im Unterschrankfilter (Abb. 4) - neben dem Filterbecken im Unterschrank, - im Filterbecken.

Abb. 3: Turboflotor Blue 1000
als Außenabschäumer, angehängt



Aufstellung außen am Aquarienrand (Abb. 3):

Zunächst wird der Abschäumer lt. Abb. 1 zusammengesteckt. Er lässt sich einfach an den Aquarienrand hängen. Dazu sollte ein gut zugänglicher, jedoch geschützter Platz gewählt werden - an der Seite oder hinten. Die Pumpe wird mit der Druckverrohrung (Abb. 1, Nr. 10) verbunden, wobei der Schlauch so kurz wie möglich sein sollte, damit die Pumpe möglichst dicht unter der Wasseroberfläche hängt. Eine Befestigung der Pumpe an der Scheibe ist nicht erforderlich, sie kann einfach am Schlauch herabhängen. Wird sie in größerer Wassertiefe befestigt, mindert sich die Luftleistung, während der Wasserdurchfluss ansteigt. Dies führt zu feuchtem Schaum und zum Austritt feiner Luftblasen.

Auf die Luftansaugdüse der Pumpe wird ein Stück 6 mm-Schlauch aufgesteckt (Abb. 2, Nr. 9). Dieser wird über die Wasserlinie hinaus gezogen, so dass die Pumpe Luft ansaugen kann und an den Schalldämpfer (Abb. 1, Nr. 13) angeschlossen werden kann. Dieser wird an die Halteplatte gesteckt und außen, oberhalb des Wasserspiegels, befestigt.

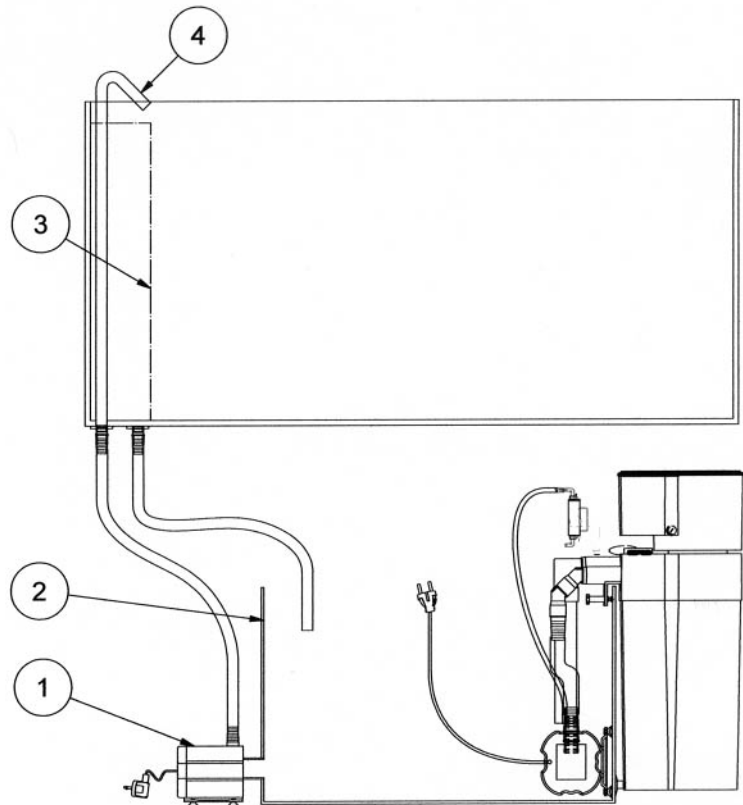
Jetzt kann der Abschäumer an der Aquarienscheibe ausgerichtet werden. Dazu werden die beiden Distanzschrauben unten am Abschäumer so justiert, dass der Abschäumer fest am Aquarium anliegt. Es ist dabei von Vorteil, wenn der Abschäumer nicht 100 % senkrecht steht, sondern um ca. 2° zum Aquarium geneigt ist (Abb. 3). Er liegt dann nicht nur besser an, es wird auch vermieden, dass Tropfwasser vom Ablauf an den Rohren über den Aquarienrand abläuft.

Auf die beiden Distanzschrauben wird ein Silikonsauger gesteckt. Dies erhöht den Halt des Abschäumers am Aquarium. Der Abschäumer ist jetzt betriebsbereit und kann gestartet werden.

Abb. 4: Turboflotor Blue 1000

Aufstellung neben dem Filterbecken

1. Dispergatorpumpe AQ 1200
2. Filterbecken
3. Überlaufschacht
4. Rücklauf ins Aquarium



Aufstellung neben oder im Filterbecken (Abb. 4):

Der Turboflotor Blue 1000 kann auch im Unterschrankfilter eingebaut werden. Dabei kann der Abschäumer sowohl im als auch außerhalb des Filterbeckens stehen.

Die Aufstellung außerhalb des Filterbeckens erfolgt wie oben (am Aquarienrand) beschrieben. Er wird dann über den Rand des Filterbeckens gehängt. Sollte das Filterbecken zu niedrig sein, kann er einfach daneben gestellt werden. Wenn der Wasserstand im Filterbecken jedoch niedrig ist oder es dort nicht genug Platz gibt, wird der Ablaufwinkel (Abb. 1, Nr. 8) aufgesteckt und das Wasser bis zur Wasseroberfläche des Filterbeckens geleitet. Dies vermindert Wasserspritzer und vor allen Dingen Spritzgeräusche. Die Dispergatorpumpe wird im Filterbecken so angebracht, dass sie einige cm unter der Wasseroberfläche hängt und der Druckschlauch zum Abschäumer möglichst kurz ist (Abb. 4). Um ein Trockenlaufen der Pumpe zu vermeiden, empfiehlt es sich, den Wasserstand über einen automatischen Verdunstungsausgleich (z. B. aquaniveau oder Niveumat) konstant zu halten.

5. Inbetriebnahme/Betrieb

Ist der Abschäumer richtig montiert, kann er in Betrieb genommen werden. Nach Einschalten der Pumpe wird automatisch Luft eingezogen. Zur Verminderung der Geräusentwicklung kann der Luftansaugschlauch auf den blauen Anschlussstutzen des im Lieferumfang enthaltenen Schalldämpfers gesteckt werden. Den Schalldämpfer befestigt man mit Hilfe der Halteplatte am Aquarium oder Filterbecken immer oberhalb des Wasserspiegels.

Die Luft wird durch die rotierenden Nadscheiben in feinste Luftblasen zerschlagen. Darüber hinaus wird durch diese Konstruktion die ansonsten starke Geräusentwicklung vermieden. Nach der ersten Inbetriebnahme dauert es einige Stunden, bis sich ein erster Schaum im Schaumrohr des Schaumtopfes bildet. Dies liegt an einer chemischen Reaktion des Plexiglasses mit dem Aquarienwasser. Es muss dort erst ein Ladungsausgleich stattfinden. Nach spätestens 24 Std. sollte langsam, aber gleichmäßig Schaum in den Schaumbecher hineingeschoben werden. Die abgeschäumte Menge sowohl an Flüssigkeit sowie organischen Substanzen ist natürlich von der Belastung des Aquariums abhängig.

6. Störungen

Regulierung

Der Abschäumer kann mit dem Durchflussregler (Abb. 1, Nr. 4) auf optimale Funktion eingestellt werden. Dabei wird der Wasserstand im Abschäumer an die Schaumproduktion angepasst. Ist der Schaum trotz vollgeöffnetem Durchflussregler noch zu nass, kann die mitgelieferte Verlängerung (Abb. 1, Nr. 6) auf den Abschäumer gesetzt werden.

Luftblasen im Auslauf

Länge des Verbindungsschlauches zwischen Abschäumer und Pumpe reduzieren. Die Pumpe sollte möglichst dicht unter der Wasseroberfläche hängen. Andernfalls wird durch den höheren Wasserdruck mehr Wasser und weniger Luft angesaugt. Ergebnis: Viele Luftblasen im Auslauf, feuchter Schaum, der Schaumtopf läuft über.

Wird der Abschäumer bei einem bestehenden Aquarium nachgerüstet, kann es sein, dass im Wasser hohe Mengen organische Stoffe gelöst sind. Dies führt zu extrem kleinen Luftblasen im Abschäumer. Diese kleinen Luftblasen entfernen die organischen Stoffe zwar zuverlässig, es kommt jedoch vor, dass einige mit in den Ablauf gerissen werden. Dies stört im Aquarium. Spätestens nach einigen Tagen hat sich die Konzentration der organischen Stoffe im Becken auf so niedrige Werte vermindert, dass sich dieser Effekt einstellt.

Einige Frostfuttersorten können den gleichen Effekt hervorrufen, wenn das Futter vor dem Verfüttern nicht aufgetaut und gespült wird. Die Luftblasen verschwinden dann aber kurze Zeit nach der Fütterung von selbst wieder.

Feuchter Schaum

Bei frisch angesetztem Meerwasser, bei Zusatz schaubildender Aufbereitungsmittel und bei hoher Belastung, kann es vorkommen, dass zu viel zu nasser Schaum in den Schaumbecher gedrückt wird. Leeren Sie den Schaumbecher in kurzen Abständen. Nach einem Tag ist die Belastung meist abgebaut und die Schaumproduktion regelt sich.

Tritt keine Besserung ein, zunächst Wasserstand im Abschäumer durch Öffnen des Regulierstutzens absenken. Ferner Schlauchlänge kürzen (siehe Luftblasen), Halsverlängerung benutzen.

Trockener Schaum/keine Luftblasen

Zu wenig bzw. zu trockener Schaum hat meist ein verschmutztes Fadenrad bzw. eine verschmutzte Lufteinzugsdüse als Ursache. Beides sorgfältig reinigen. Druckstutzen an Pumpe abschrauben. Falls kein Reinigungsproblem, mit Regulierstutzen Wasserstand im Abschäumer erhöhen, Halsverlängerung entfernen.

Bei allen Störungen sicher stellen, dass die Reduktion (Abb. 2, Nr. 12) montiert ist.

7. Wartung

Der Schaumbecher soll bei Bedarf, dieses bedeutet je nach Belastung, täglich bis 1 x wöchentlich gereinigt werden. Das eigentliche Reaktionsrohr des Abschäumers braucht nur gelegentlich, d. h. höchstens 1- bis 2-mal im Jahr gereinigt zu werden. In regelmäßigen Intervallen sollte auch die Dispergatorpumpe ausgebaut und gereinigt werden, damit die Luftleistung nicht beeinträchtigt wird. Dazu wird die Pumpe ausgebaut und das gesamte Kreiselgehäuse und das Fadenrad mit sauberem Wasser ausgespült. Auch die Lufteinzugsdüse sollte dann gereinigt und mit frischem Wasser gespült werden.

8. Garantie

AB Aqua Medic gewährt eine 12-monatige Garantie ab Kaufdatum auf alle Material- und Verarbeitungsfehler des Gerätes. Als Garantienachweis gilt der Original Kaufbeleg. Während dieser Zeit werden wir das Produkt kostenlos durch Einbau neuer oder erneuerter Teile instand setzen (ausgenommen Frachtkosten). Im Fall, dass während oder nach Ablauf der Garantiezeit Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Diese Garantie gilt nur für den Erstkäufer. Sie deckt nur Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten. Sie gilt nicht bei Schäden durch Wasser, Transporte oder unsachgemäße Behandlung, Fahrlässigkeit, falschen Einbau sowie Eingriffen und Veränderungen, die von nicht-authorisierten Stellen vorgenommen wurden.

AB Aqua Medic haftet nicht für Folgeschäden, die durch den Gebrauch des Gerätes entstehen.

AB AQUA MEDIC GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Technische Änderungen vorbehalten / Stand: 02/2010 -

Operation Manual GB



Motor driven skimmer for saltwater aquaria up to a volume of 500 liters

In purchasing this unit you have selected a top quality product. It has been specifically designed for aquarium use and has been tested by experts. This unit will efficiently remove the dissolved organic substances in your aquarium water.

1. Product description

The Turboflotor Blue 1000 consists of the following parts:

- foam cup, cover and reaction-pipe
- a venturi pump AQ 1200 incl. AB Aqua Medic mesh wheel

2. Parts of the Turboflotor Blue 1000

1. Lid for foam cup
2. Foam cup
3. O-ring 12,5 x 1,5 incl. plug
4. Flow regulator
5. Plug for pressure line
6. Neck extension (optional)
7. Skimmer body
8. Elbow for outlet pipe 90°
9. Elbow (45°) for pressure pipe
10. Pressure fitting, straight
11. Outlet pipe
12. Spacer bolt (3 x) incl. silicone sucker
13. Sound absorber
14. Clip for No. 13

Fig. 1: Turboflotor Blue 1000

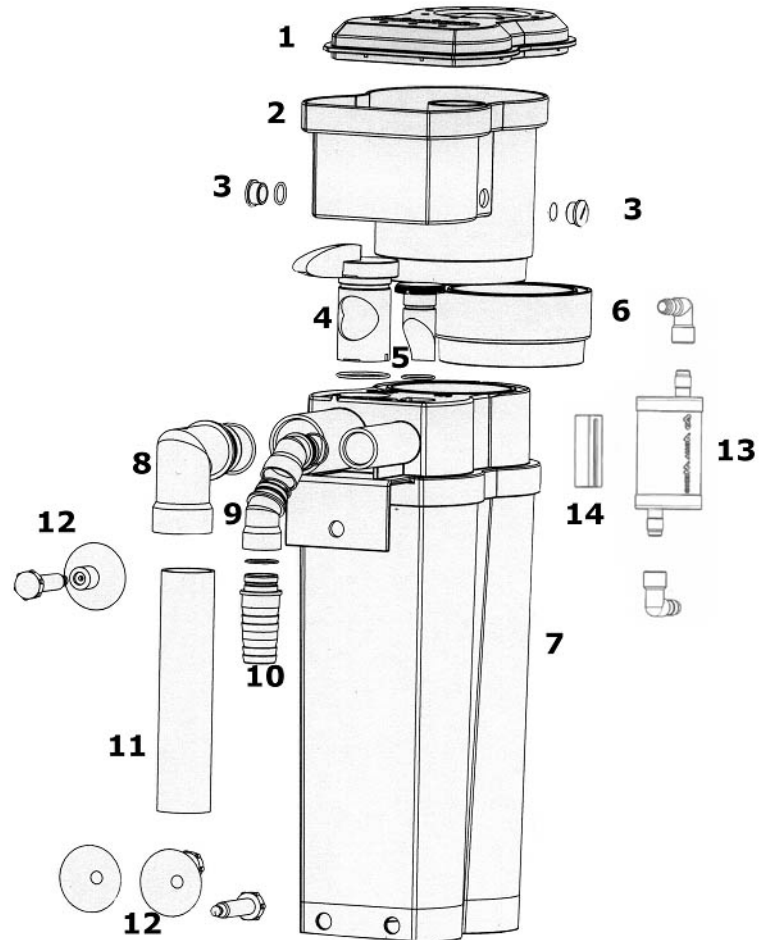
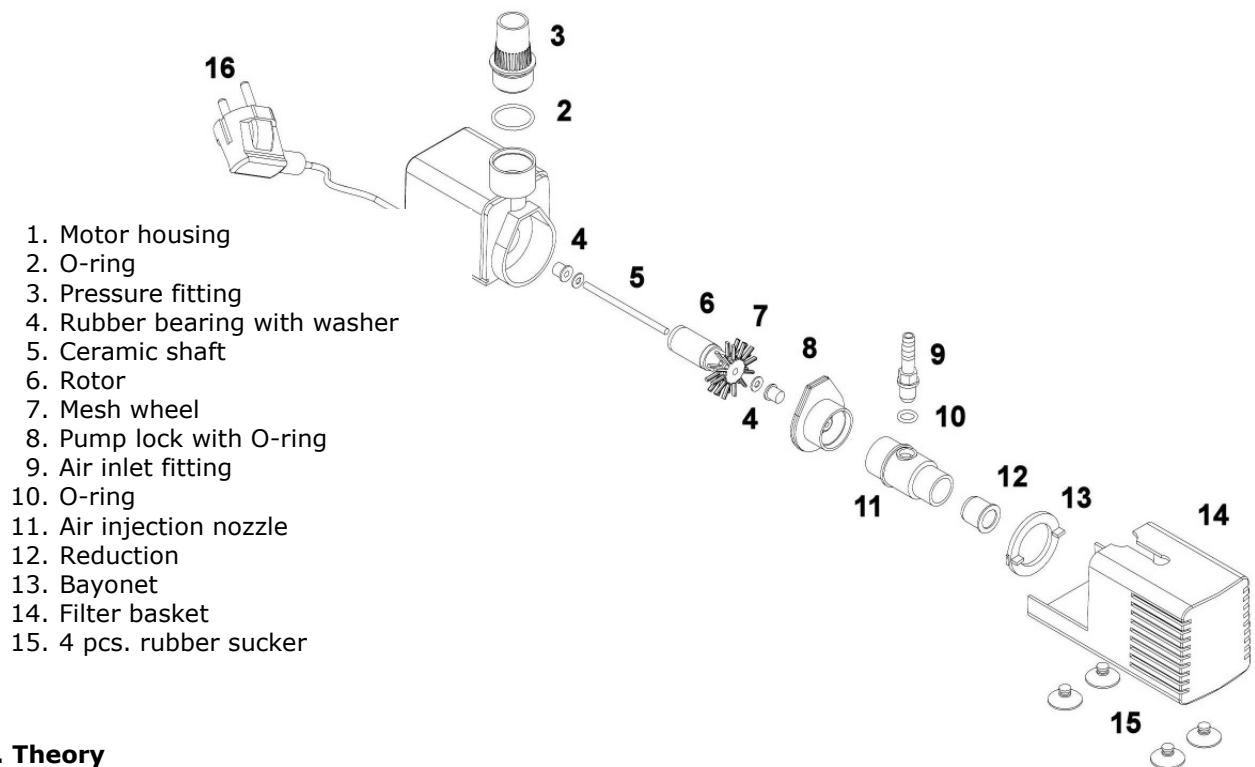


Fig. 2: Venturi pump AQ 1200 with mesh wheel



3. Theory

Protein skimming is a method of physical water treatment. It uses a phenomenon known from our daily experience: the adhesion of surface active substances to air water layers. If we add a drop of oil to a water surface, a thin film is produced with a thickness of only one molecule. Surface active compounds like proteins behave in the same way. The Turboflotor Blue 1000 uses its air bubbles to create a large water surface for the waste substances to attach themselves to. These air bubbles are forced into the reactor-pipe in a such a way that they undergo a long contact time within the counter-current. Enriched with organic substances, they rise to the top and form a firm foam that is dehydrated and pushed into the collection cup. This method removes organic wastes from the aquarium water before they become part of the biological waste treatment cycle.

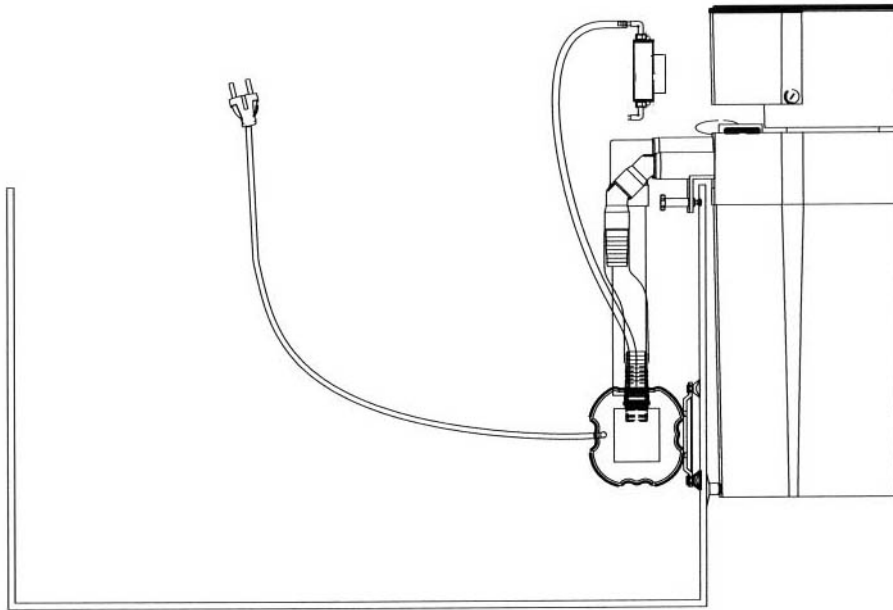
The venturi pump AQ 1200 draws the water out of the aquarium or the filter chamber, mixes it in the pump housing with air which is then cut into small air bubbles by the AB Aqua Medic mesh wheel. This water/air mixture is pumped into the reaction pipe where the organic substances are taken up by air bubbles. Foam is formed and pushed into the foam cup. The purified water leaves the skimmer via outlet and is directed back to the aquarium or filter sump by the outflow elbow (Fig. 1, No. 8).

4. Set-up

The Turboflotor Blue 1000 is a skimmer that can be set up in various ways:

1. As an external skimmer, directly mounted on the aquarium: "Hang on", (Fig. 3).
2. For use in the cabinet with a sump or under tank filter system (Fig. 4)
 - next to the filter tank
 - in the filter tank

Fig. 3: Turboflotor Blue 1000 in "Hang on" operation



Set up as an external skimmer on the aquarium - hang on (Fig. 3):

Assemble the necessary parts of the skimmer (see Fig. 1). Now, it can be attached to the aquarium. Look for a protected place within easy reach - at the side or the back. The venturi pump is connected with the pressure hose (Fig. 1, No. 10). The length of the flexible hose should be as short as possible. The pump must be placed directly below the surface because the air intake will decrease and the water flow will increase if it is mounted deeper. This would lead to humid foam. A 6-mm air tube is connected to the air injector (Fig. 2, No. 9) and fixed above the water level so the pump can draw in air. Use the full length of the air hose which is attached to the sound absorber (Fig. 1, No. 13). This will be connected to the holding plate and fixed at the outside above the water level.

Now, the skimmer can be aligned with the aquarium. The two spacer bolts at the bottom of the skimmer are adjusted in such a way that the skimmer is hanging safely on the aquarium. It is advantageous if the skimmer is not 100% upright but leaning slightly (2°) to the aquarium (Fig. 3). The skimmer is not only hanging more safely then but also back-flow of water from the outflow box over the aquarium frame is prevented. Both adjusting screws at the bottom are supplied with silicone suckers for increased safety. The skimmer is now ready for use and can be started.

6. Problems

Adjustment

The skimmer is adjusted using the flow control (Fig. 1, No. 4) so it works to the optimum. The water level in the skimmer is adapted to foam production. If the foam is too wet even when the flow control tap is fully open, the neck extension (Fig. 1, No. 6) can be mounted to adjust the foam production.

Air bubbles

Reduce the length of the hose between pump and skimmer. The pump should be placed close to the surface otherwise, more water and less air will be sucked in because of the increasing water pressure. Result: Many air bubbles are leaving the skimmer, wet foam will fill the foam cup in a very short time.

If the skimmer is added to an existing aquarium, there may be a high concentration of organic substances already dissolved in the water. This results in very tiny bubbles in the skimmer. These tiny bubbles remove the organic substances effectively, however, it may happen that some of these bubbles are drawn back into the aquarium. After a few days, the concentration of organic substances will have decreased to such low levels that this effect will have gone and the water flow is free of air bubbles.

Some types of frozen food may have the same effects. It is best to thaw and wash the food prior to feeding it to the fish. The air bubbles will stop after a short period by themselves.

Wet foam

With freshly prepared sea water, after using water conditioners or at extremely high loading, excessive wet foam may be produced. This wet foam is forced into the cup, requiring more frequent emptying than normal. After approx. one day, the aquarium load will be normal and the skimmer will produce correct foam.

Dry foam

Not enough or too dry foam could be an indication that the mesh wheel is dirty or the venturi pump is obstructed. An accurate cleaning is recommended. Remove the hose connection from the pressure side of the pump. If it's not a problem of cleaning, increase water level inside the skimmer by the flow control tap. Remove neck extension.

When there's a problem, please make sure that the reduction (Fig. 2, No. 12) is installed.

7. Maintenance

The collection cup should be cleaned regularly (daily or weekly, depending on the organic load). The reaction pipe of the skimmer needs to be cleaned only once or twice a year. The venturi pump should also be cleaned from time to time. The pump has to be removed and the complete pump housing and mesh wheel flushed with clean water. The same procedure should be undertaken with the air injection nozzle.

8. Warranty

Should any defect in material or workmanship be found within 12 months of the date of purchase AB Aqua Medic GmbH undertakes to repair or, at our option, replace the defective part free of charge – always provided the product has been installed correctly, is used for the purpose that was intended by us, is used in accordance with the operating instructions and is returned to us carriage paid. The warranty term is not applicable on the all consumable products.

Proof of Purchase is required by presentation of an original invoice or receipt indicating the dealer's name, the model number and date of purchase, or a Guarantee Card if appropriate. This warranty may not apply if any model or production number has been altered, deleted or removed, unauthorised persons or organisations have executed repairs, modifications or alterations, or damage is caused by accident, misuse or neglect.

We regret we are unable to accept any liability for any consequential loss.

Please note that the product is not defective under the terms of this warranty where the product, or any of its component parts, was not originally designed and / or manufactured for the market in which it is used.

These statements do not affect your statutory rights as a customer.

If your AB Aqua Medic GmbH product does not appear to be working correctly or appears to be defective please contact your dealer in the first instance.

Before calling your dealer please ensure you have read and understood the operating instructions.

If you have any questions your dealer cannot answer please contact us.

Our policy is one of continual technical improvement and we reserve the right to modify and adjust the specification of our products without prior notification.

AB AQUA MEDIC GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Germany

- Technical changes reserved / Feb. 2010 -

Mode d'emploi F**Écumeur avec pompe pour aquarium d'un volume jusqu'à 500 litres**

Avec l'achat de cet écumeur vous avez effectué l'acquisition d'un appareil de qualité. Il a spécialement été conçu pour l'utilisation aquariophile et testé par des professionnels. Une utilisation adéquate de cet appareil doit vous permettre d'éliminer avec efficacité les substances organiques présentes dans l'eau de votre aquarium.

1. Composition

Le Turboflotor Blue 1000 se compose de :

- le corps de l'écumeur avec récipient de collecte et couvercle
- une pompe Dispergator AQ 1200

2. Montage de l'écumeur

1. Couvercle du récipient à écume
2. Récipient à écume
3. Joint 12,5 x 1,5 avec bouchon
4. Réglage débit
5. Bouchon du tube pression
6. Rallonge (option)
7. Corps de l'écumeur
8. Coude de rejet à 90°
9. Manchon pression à 45°
10. Manchon pression droit
11. Tube d'écoulement
12. Vis d'espacement (3 x) avec ventouses silicone
13. Silencieux
14. Cadre support pour N°13

Schéma 1: Turboflotor Blue 1000

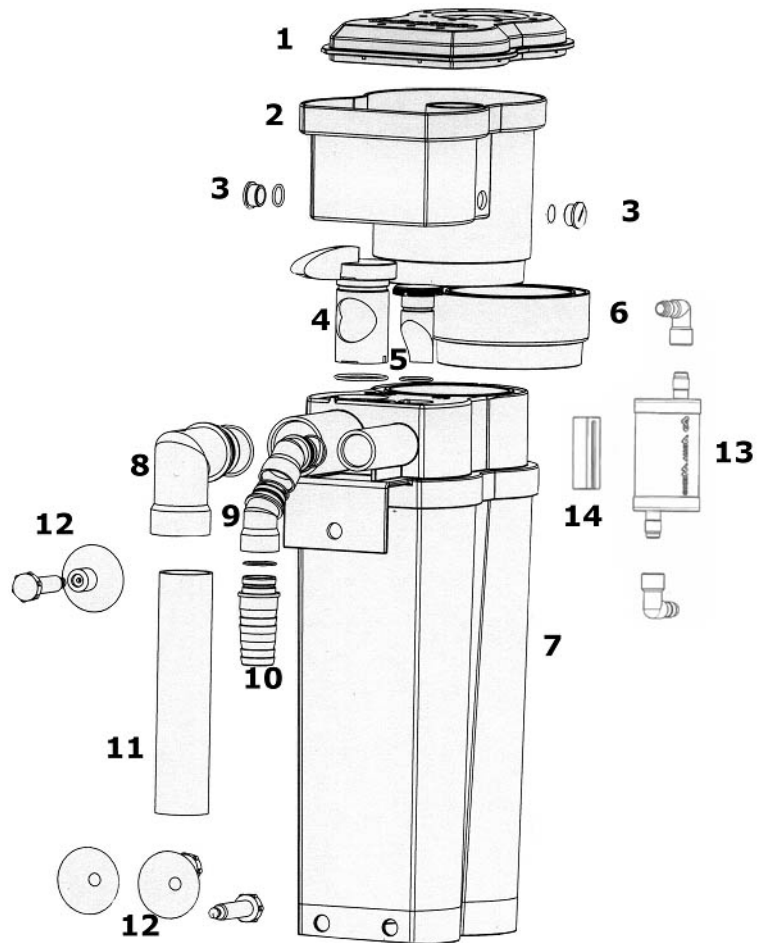
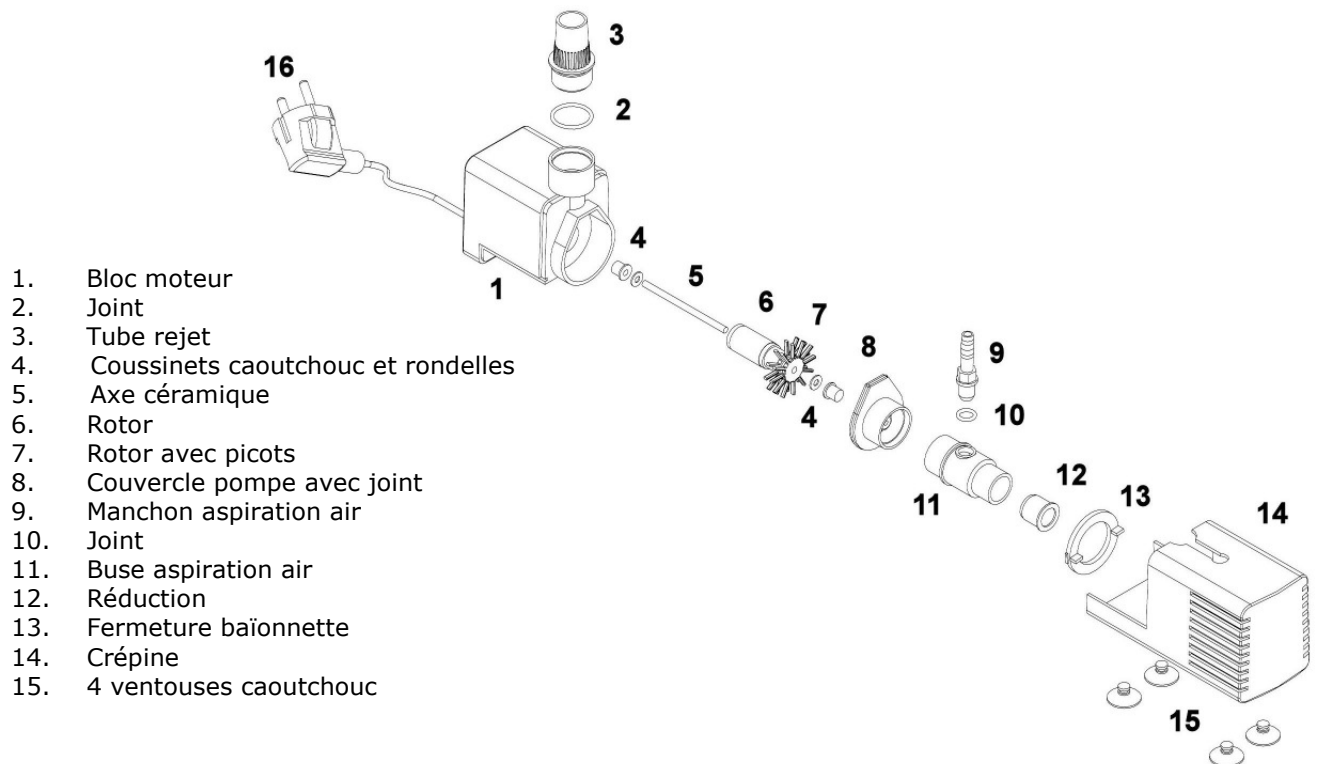


Schéma 2: Montage de la pompe Dispergator AQ 1200



3. Bases

Lors de l'écumage des déchets organiques, par exemple des composés protéiniques, provenant des excréments des animaux sont déposés sur de fines bulles d'air sous forme de film mononucléaire. Ces bulles sont injectées, si possible à contre-courant, dans le tube à réaction, de manière à ce qu'elles aient un temps de contact prolongé avec l'eau. Enrichies en composés organiques, elles montent pour former une écume sèche, qui se liquéfie dans le tuyau à écume pour arriver finalement dans le récipient de collecte de l'écume. Il est possible de retirer de cette manière avec efficacité de l'eau de l'aquarium des pollutions organiques, sans qu'elles n'entrent dans le cycle du nettoyage biologique.

La pompe Dispergator du Turboflotors Blue 1000 aspire automatiquement l'eau directement à partir de l'aquarium ou du compartiment de filtration, la mélange avec l'air aspiré par dépression dans le compartiment du rotor et le réduit en très fines bulles par le rotor avec picots. Ce mélange eau/air est ensuite pompé dans le tube à réaction de l'écumeur, où les substances organiques se fixent sur les bulles formant l'écume qui est finalement dirigée vers le récipient de collecte de l'écume. L'eau nettoyée sort par le haut de l'écumeur et retourne vers l'aquarium ou le bac de filtration par le retour coudé (schéma 1, N° 8).

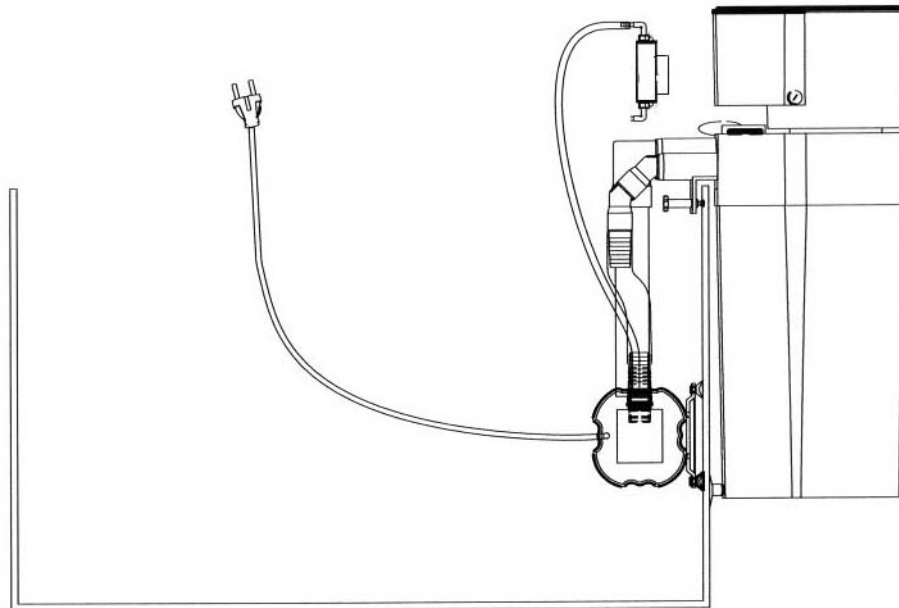
4. Installation

Le Turboflotor Blue 1000 constitue un écumeur à utilisation polyvalente.

Le montage peut s'effectuer comme suit:

1. Comme écumeur extérieur, accroché au rebord de l'aquarium, „Hang on“ (schéma 3)
2. A installer dans le filtre sous le meuble (schéma 4)
 - à côté du bac de filtration dans le meuble support
 - dans le bac de filtration.

Schéma 3: Turboflotor Blue 1000 accroché comme écumeur extérieur



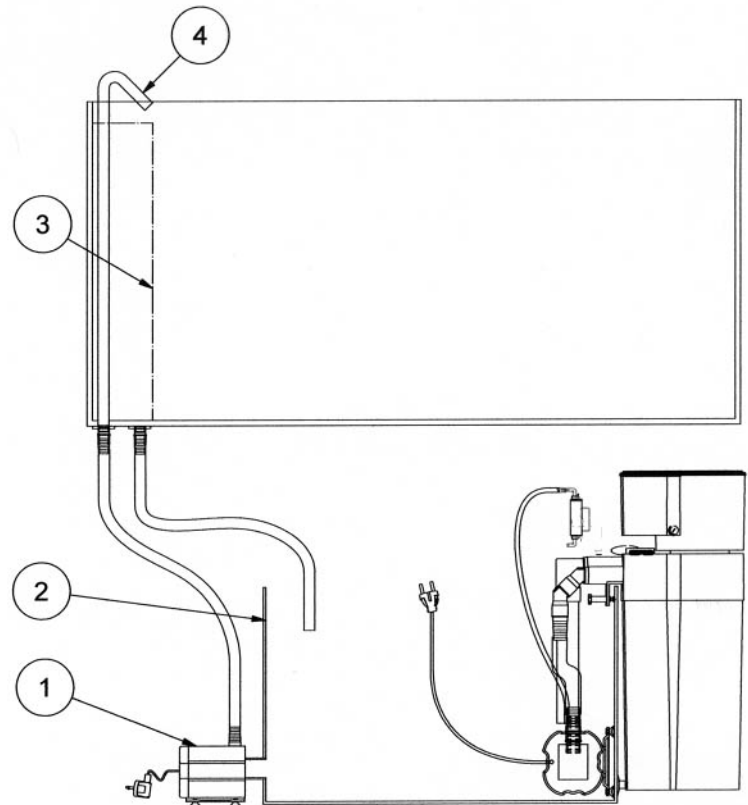
Installation extérieure au rebord de l'aquarium (schéma 3):

D'abord il convient d'assembler l'écumeur selon le schéma 1. Il est facile à accrocher au rebord de l'aquarium. Pour cela, il faut choisir un emplacement facile d'accès mais néanmoins protégé – sur le côté ou à l'arrière. La pompe est reliée au tube pression (schéma 1, N° 10) le tuyau devant être le plus court possible, afin que la pompe soit accrochée près de la surface de l'eau. Une fixation de la pompe à la vitre n'est pas nécessaire, elle peut simplement rester suspendue au tuyau. Si elle est fixée plus profondément, le débit d'air diminue tandis que le débit de l'eau augmente. Ceci produit une écume humide ainsi que la sortie de fines bulles d'air. Un tuyau à air de 6 mm est fixé sur le manchon d'aspiration de l'air (schéma 2, N° 9). Celui-ci dépasse la surface de l'eau, si bien que la pompe peut aspirer de l'air et être raccordée au silencieux (schéma 1, N°13). Celui-ci est placé sur le tuyau à air et fixé au dessus de la surface de l'eau.

Il est maintenant possible d'ajuster l'écumeur sur la vitre de l'aquarium. Pour cela il suffit d'ajuster les vis d'espacement situées au bas de l'écumeur, de façon à ce que l'écumeur soit fermement fixé. Il est avantageux d'incliner l'écumeur d'environ 2° vers l'aquarium et non pas le positionner verticalement à 100 % (schéma 3). Non seulement il est mieux positionné, mais cela évite que de l'eau ne goutte de la sortie des tuyaux et s'écoule le long du bord de l'aquarium. Une ventouse en silicone est disposée sur les deux vis d'espacement. Ceci favorise le maintien de l'écumeur contre l'aquarium. L'écumeur est maintenant prêt à fonctionner.

Schéma 4: Turboflotor Blue 1000
installation à côté du bac de filtration

1. Pompe Dispergator AQ 1200
2. Bac de filtration
3. Compartiment de surverse
4. Retour vers l'aquarium



Installation à côté ou dans le bac de filtration (schéma 4):

Le Turboflotor Blue 1000 peut aussi être installé dans le filtre situé dans le meuble support. Ainsi l'écumeur peut aussi bien être placé à l'extérieur que dans le bac de filtration.

Si le bac de filtration n'est pas assez haut, il peut simplement être posé à côté. Si toutefois le niveau d'eau du bac de filtration est trop bas ou qu'il n'y pas assez de place, il faut mettre en place le coude de rejet (schéma 1, N° 8) et l'eau du bac de filtration dirigée jusqu'à la surface de l'eau. Ceci évite les éclaboussures d'eau et surtout les bruits en résultant. La pompe Dispergator est installée dans le bac de filtration de façon à qu'elle se trouve près de la surface de l'eau et que le tuyau de liaison avec l'écumeur soit le plus court possible (schéma 4). Afin d'éviter une marche à sec de la pompe il est conseillé de maintenir le niveau constant au moyen d'un système automatique de compensation de l'évaporation (p. ex. aquaniveau ou Niveaumat).

5. Mise en route/fonctionnement

Lorsque l'écumeur est correctement monté, il est possible de le mettre en route. Après allumage de la pompe l'air est aspiré automatiquement. Pour limiter le développement du bruit il est possible de relier le tuyau d'aspiration de l'air au manchon bleu du silencieux compris dans le colis. Le silencieux est fixé à l'aquarium ou au bac de filtration à l'aide de la plaque support toujours au dessus de la surface de l'eau.

L'eau est cassée en très fines bulles par la rotor avec picots. En outre, la conception de construction permet une atténuation importante du bruit. Après la première mise en service, il faut compter quelques heures jusqu'à la formation de la première écume dans le tube à écume du récipient de collecte. Ceci dépend d'une réaction chimique du plexiglas avec l'eau de l'aquarium. Un équilibre des charges doit se produire. Au bout de 24 heures au plus l'écume doit régulièrement être poussée vers le récipient de collecte d'écume. La quantité écumée aussi bien en liquide qu'en substances organiques dépend naturellement de la charge présente dans l'aquarium.

6. Problèmes

Réglage

Il est possible de régler l'écumeur de façon optimale avec le réglage du débit (schéma 1, N° 4). Pour ce faire il convient d'ajuster le niveau de l'eau dans l'écumeur par rapport à la production d'écume. Si l'écume est trop humide malgré le réglage de débit ouvert à fond, il est possible de mettre en place sur l'écumeur la rallonge (schéma 1, N° 6) jointe.

Bulles d'air dans la sortie

Réduire la longueur des tuyaux de liaison entre l'écumeur et la pompe. La pompe doit se situer le plus près possible de la surface de l'eau. Sinon l'importante pression de l'eau favorise l'aspiration de plus d'eau que d'air. Résultat: de nombreuses bulles d'air dans la sortie, une écume humide, le récipient de récolte déborde.

Lorsque l'écumeur est rajouté à un aquarium en fonctionnement, il est possible que des quantités importantes de substances organiques soient dissoutes dans l'eau. Ceci a pour résultat des bulles d'air extrêmement fines dans l'écumeur. Ces petites bulles d'air retirent certes avec fiabilité les substances organiques, mais il peut se produire que quelques unes passent dans le retour d'eau. Ceci est gênant dans l'aquarium. Quelques jours plus tard, la concentration des substances organiques a tellement diminué que cet effet s'arrête.

Quelques sortes de nourritures congelées peuvent déclencher le même effet, lorsque la nourriture n'est pas décongelée et rincée avant la distribution. Les bulles d'air disparaissent d'elles mêmes peu de temps après la distribution de nourriture.

Écume humide

En présence d'une eau de mer fraîchement préparée, lors de l'addition de produits favorisant l'écume et en présence d'une charge importante, il est possible que trop d'écume humide soit dirigée vers le récipient de récolte de l'écume. Videz le récipient de récolte à intervalles rapprochés. Un jour plus tard la charge est le plus souvent décomposée et la production d'écume se régularise par elle-même.

S'il ne se produit pas d'amélioration, il convient d'abord de diminuer le niveau d'eau dans l'écumeur par ouverture du régulateur de débit. Egalement réduire la longueur des tuyaux (voir bulles d'air), utiliser la rallonge.

Écume sèche, pas de bulles d'air

Pas assez ou une écume trop sèche est en général dû à une rotor avec picots sales ou un injecteur d'air encrassé. Soigneusement nettoyer les deux. Dévissez les supports de la pompe. S'il ne s'agit pas d'un problème de nettoyage, augmenter le niveau d'eau dans l'écumeur avec le régulateur de débit, retirer la rallonge.

Quand il y a un problème, assurez-vous que la réduction (schéma 2, N° 12) est installée.

7. Entretien

Le récipient de collecte doit être nettoyé en fonction des besoins une fois par jour ou au moins une fois par semaine. Le tuyau à réaction lui-même doit être nettoyé une à deux fois par an. La pompe Dispergator doit aussi être démontée et nettoyée à intervalles réguliers, afin de ne pas réduire l'aspiration d'air. A cet effet on démonte la pompe, puis on rince la chambre du rotor et la rotor avec picots avec de l'eau douce. Il convient également de nettoyer l'injecteur à air puis de le rincer avec de l'eau propre.

8. Garantie

AB Aqua Medic garantit l'appareil 12 mois à partir de la date d'achat en couvrant tous les défauts de matériaux et de fabrication. La facture originale d'achat sert de preuve de garantie. Durant cette période nous réparons le produit gratuitement (sauf frais de transport) par la mise en place de pièces neuves ou renouvelées. En cas de problèmes durant ou après la période de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur. Cette garantie ne vaut que pour le premier acheteur. Elle ne couvre que les défauts de matériau et/ou de fabrication, pouvant survenir lors d'une utilisation adéquate. Elle n'est pas valable lors de dégâts causés par l'eau, le transport ou une manipulation erronée, la négligence, une mauvaise installation ainsi que des interventions et des modifications effectuées par des ateliers non compétents.

AB Aqua Medic n'est pas responsable pour des dégâts collatéraux, liés à l'utilisation de l'appareil.

AB AQUA MEDIC GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Allemagne

- Sous réserve de modifications techniques / Fév. 2010 -

Manual de Instrucciones ES



Skimmer para acuarios de agua salada de hasta 500 L

Con la compra de este equipo, usted ha elegido un producto de alta calidad. Especialmente creado para uso en acuario y probado por expertos. Con este equipo tu podrás retirar las sustancias orgánicas del agua de tu acuario eficazmente.

1. Descripción del Producto

El Turboflotor Blue 1000 consiste de las siguientes partes:

- Vaso espumador, Tapa superior y tubo de reacción
- Bomba Venturi AQ 1200 con el exclusivo rotor de malla AB AQUA MEDIC

2. Desglose del Turboflotor Blue 1000

1. Tapa superior para vaso espumador
2. Vaso espumador
3. Junta Tórica 12,5 mm
4. Regulador de Caudal
5. Conexión para línea de presión
6. Extensión de cuello (opcional)
7. Cuerpo del skimmer
8. Codo de 90° para tubo de salida
9. Codo (45°) para tubo de presión
10. Pieza de presión, rígido
11. Tubo de salida
12. Ventosas de silicona con tornillos (3 x)
13. Sonda de absorción
14. Grapas

Fig. 1: Turboflotor Blue 1000

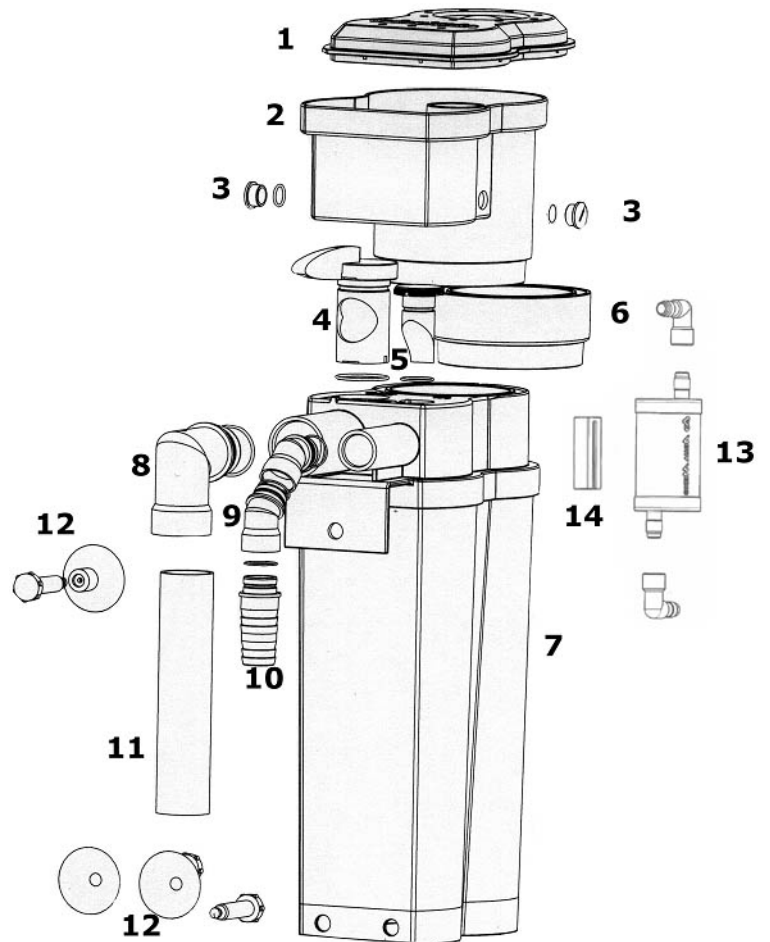
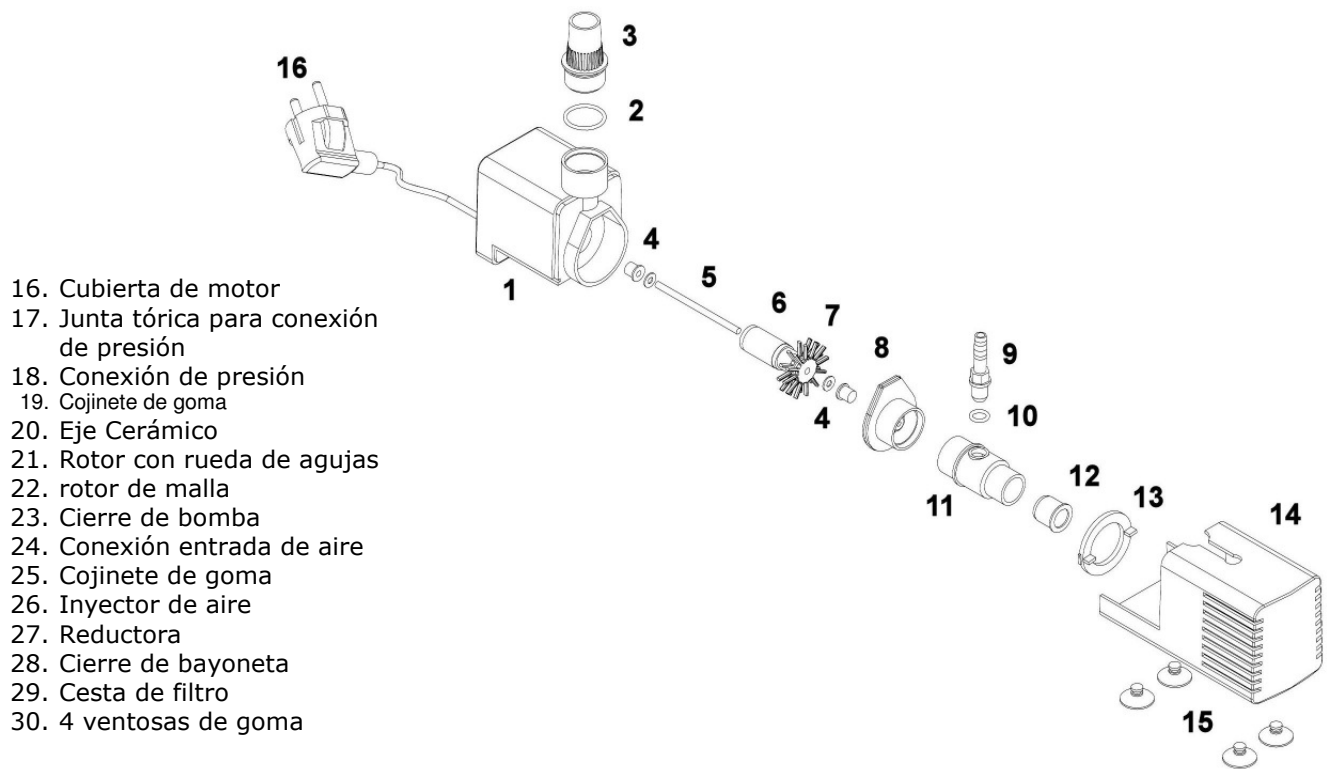


Fig. 2: Bomba Venturi AQ 1200 con rotor de malla



- 16. Cubierta de motor
- 17. Junta tórica para conexión de presión
- 18. Conexión de presión
- 19. Cojinete de goma
- 20. Eje Cerámico
- 21. Rotor con rueda de agujas
- 22. rotor de malla
- 23. Cierre de bomba
- 24. Conexión entrada de aire
- 25. Cojinete de goma
- 26. Inyector de aire
- 27. Reductora
- 28. Cierre de bayoneta
- 29. Cesta de filtro
- 30. 4 ventosas de goma

3. Teoría

El skimmer de proteínas es una forma física para el tratamiento del agua. Utiliza un fenómeno conocido en nuestra experiencia diaria: la absorción de sustancias activas en capas superficiales de aire y agua. Si dejamos caer una gota de aceite sobre la superficie del agua, se formará una fina película del espesor de una sola molécula. Compuestos activos en superficie como las proteínas, se comportan de la misma forma. El Turboflotor Blue 1000 crea una enorme cantidad de burbujas en la superficie del agua donde las sustancias de deshecho llegan a agruparse. Estas burbujas de aire son inyectadas dentro del tubo de reacción de tal forma que tienen un largo tiempo de retención contra corriente. Enriquecidas con sustancias orgánicas ascienden a la parte superior formando una densa espuma, la cual se deshidrata y se introduce dentro del vaso de recolección. Con este método las sustancias orgánicas de deshecho pueden ser retiradas del agua del acuario antes de que se puedan integrar dentro del tratamiento con ciclo biológico.

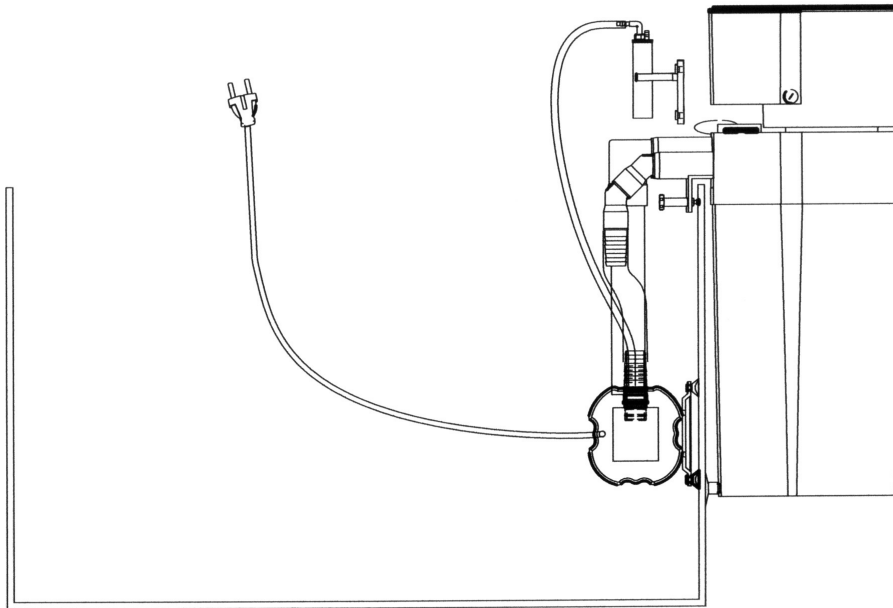
La bomba Venturi AQ 1200 absorbe el agua desde fuera del acuario o desde el depósito del filtro, mezclándolo con el agua que posteriormente es fragmentada en pequeñas burbujas por el rotor de malla de AB AQUA MEDIC. Esta mezcla de aire y agua es bombeada dentro del tubo de reacción del skimmer de proteínas donde las sustancias orgánicas son elevadas por las burbujas. La densa capa formada en la superficie es introducida finalmente dentro del vaso recolector. El agua limpia fluye hacia el fondo del skimmer donde dos tubos transparentes la elevan hacia las salidas, dentro del acuario o el depósito del filtro.

4. Instalación

El Turboflotor Blue 1000 es un skimmer, que se puede instalar de diversas formas:

1. Como un skimmer externo, directamente montada en el acuario: "Colgado" (fig. 3)
2. Para usarlo en la mesa con un depósito ó bajo el acuario como un sistema de filtración (fig. 4)
 - cercano al depósito
 - en el depósito

Fig.3: Turboflotor Blue 1000 en funcionamiento "Colgado"

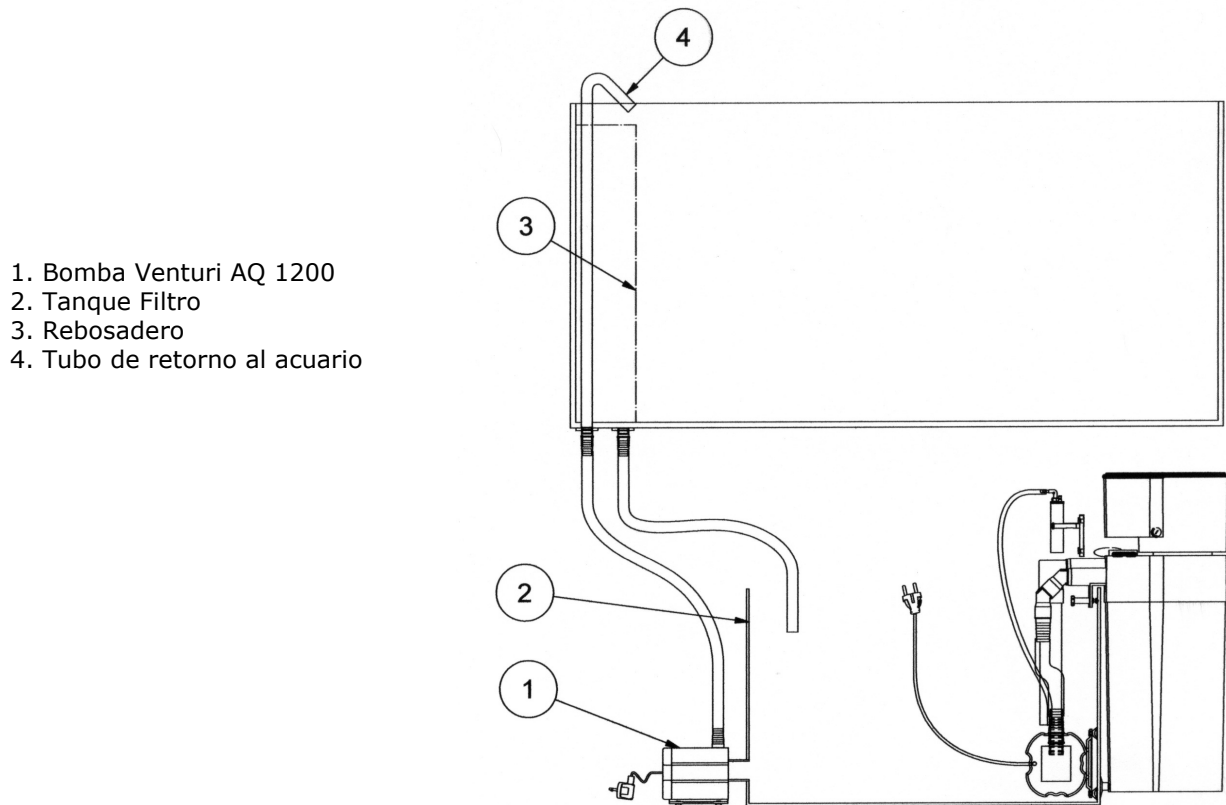


Instalación como un skimmer externo sobre el acuario - Colgado (fig. 3):

Monte las partes necesarias del skimmer, (vea fig. 1). Ahora se puede montar en la estructura del acuario. La bomba ventury se conecta al tubo de presión. La longitud del tubo flexible deberá ser tan corto como sea posible. La bomba debe montarse justo debajo del nivel del agua. Si fuera colocada a mayor profundidad la absorción de aire disminuye. Junto a la toma de aire (fig. 2, nr. 9) se conecta un tubo de 6 mm que se lleva a la superficie de esta manera puede absorber aire. Recomendamos utilizar un tubo largo para reducir el ruido de succión (fig. 1, nr. 13).

Ahora se puede alinear el skimmer junto al acuario. Los dos tornillos de la parte inferior del skimmer deberán ser ajustados de forma que el skimmer esté fuertemente sujeto al acuario. Es ventajoso que el skimmer no esté al 100% horizontal, sino que esté ligeramente inclinado (2º) con respecto al acuario (fig. 3). El skimmer no solo estará mejor sujeto al acuario, sino también el retorno del agua a través de las cajas de salida sobre el acuario es mejor y más seguro. En el ajuste de los tornillos de la parte inferior del skimmer pueden emplearse además ventosas de silicona, esto incrementa la seguridad. El skimmer ya está preparado para ponerlo en marcha.

Fig. 4: Turboflotor Blue 1000, instalado junto al tanque de un filtro externo ó bajo el tanque



Instalación: dentro o junto al tanque de un sistema de filtración externo (fig. 4):

El Turboflotor Blue 1000 puede ser instalado dentro o junto al sistema de filtración. Puede ser colocado dentro ó fuera del filtro.

La instalación fuera del filtro del tanque está descrita y realizada en la figura de abajo (colgado a la estructura de la urna). Si el tanque del filtro no es lo suficientemente alto, el skimmer se deberá situar lo más cerca de la urna. Para el agua de retorno, pueden ser usadas las cajas de flujo de salida. Si el nivel de agua del tanque del filtro es muy bajo o el espacio disponible es pequeño, se deberán conectar dos codos de 90° a las salidas para dirigir el agua directamente a la superficie del agua del tanque. Esto evitará que salpique agua y evitará el ruido. La bomba ventury se fija dentro del tanque del filtro de tal forma que si el nivel de agua del filtro baja no pueda funcionar en seco, por ser el tubo de presión muy corto (fig. 4). Sería conveniente colocar la bomba cerca de la superficie del agua. Para prevenir el funcionamiento en seco de la bomba, recomendamos usar un relleno automático de agua (**Aquaniveau - Niveumat**) para mantener el nivel de agua del filtro siempre constante.

5. Puesta en marcha

Si el Turboflotor está montado correctamente, puede ser conectado. Después de poner la bomba en marcha, el aire es aspirado dentro del skimmer automáticamente. Para minimizar el nivel de ruido, conecte el tubo de entrada de aire con la conexión azul del silenciador. Fije el silenciador con el dispositivo sobre el acuario o el sistema de filtración.

El aire es partido en pequeñas burbujas debido a la acción del rotor de malla. Este método elimina gran proporción de ruido. Después de la primera puesta en marcha, necesita varias horas para que la primera espuma sea empujada dentro del vaso recolector. Esto es debido a la reacción producida entre la superficie del metacrilato y el agua del acuario. El equilibrio de las cargas eléctricas se produce después de un tiempo. Después de 24 horas la espuma deberá ser empujada dentro del vaso recolector continuamente. La cantidad de líquido y sustancias orgánicas depende de la polución del acuario.

6. Problemas

Ajustes

El skimmer se ajusta usando la tapa de control de flujo (fig. 1, nr. 4) entonces se trabaja en un grado óptimo. Así se ajusta el nivel del agua en la cámara de reacción. Si la espuma es demasiado húmeda, cuando la tapa de control de flujo está abierta por completo se puede montar la extensión de cuello (fig. 1, nr. 6) para ajustar la producción de espuma.

Burbujas de aire

Reduzca la longitud de la manguera entre la bomba y el skimmer. La bomba debería ser colocada cerca de la superficie si no será aspirado más aire que agua debido a la presión creciente de agua. Resultado: Desaparición de burbujas de aire, la espuma rellenará el vaso espumador en un tiempo muy corto.

Si el skimmer se conecta a un acuario ya en funcionamiento, puede ocurrir que exista una alta concentración de sustancias orgánicas disueltas en el agua. El resultado es la aparición de burbujas muy pequeñas en el skimmer. Estas pequeñas burbujas retiran las sustancias orgánicas eficientemente, de todas formas puede ocurrir que una parte de estas sean absorbidas y expulsadas hacia el acuario. Después de algunos días las sustancias orgánicas disminuyen hasta unos niveles muy bajos y este efecto desaparece dejando el flujo de agua de retorno libre de burbujas.

Algunos tipos de comida congelada pueden producir el mismo efecto, si la comida no es descongelada y enjuagada antes de alimentar con ella a los peces. Las pequeñas burbujas desaparecerán después de un corto período por si mismas.

Espuma Húmeda

En la preparación de agua nueva salada o si se usa algún tipo de gel acondicionador de agua, puede ocurrir que se produzca una enorme espumación y llene el vaso recolector. Esta espuma húmeda es enviada al vaso recolector, requiriendo un vaciado más frecuente de lo normal. Después de un día, la alta concentración de carga deberá haberse eliminado y la producción de espuma se regulará automáticamente.

Espuma seca

Poca espumación o una espumación en exceso seca podrían ser una indicación que la rueda de agujas esta sucia, o el difusor esta obstruido. Se recomienda una limpieza cuidadosa. Quite la conexión de manguera del lado de presión de la bomba.

Aumente el nivel del agua dentro del skimmer con el control de flujo. Quite la extensión de cuello (fig. 2, nr. 12) .

7. Mantenimiento

El vaso recolector deberá ser limpiado regularmente (diariamente o semanalmente, dependiendo de la carga orgánica). El tubo de reacción de los skimmers necesita ser limpiado una o dos veces al año. También la bomba venturi debería ser limpiada a menudo. Para hacer esto, la bomba tiene que ser extraída y el rotor de malla enjuagado con agua limpia. Lo mismo debería hacerse con la pieza de absorción de aire

8. Garantía

Cualquier defecto de material encontrado 12 meses a partir de la fecha de compra AB Aqua Medic repara o, en su defecto, sustituye la parte defectuosa gratuitamente - siempre que el producto ha sido instalado correctamente, es usado para el objetivo que fue diseñado, sea usado según el manual de instrucciones y nos es devuelto a portes pagados. Esta garantía no es aplicable sobre los repuestos. La fractura de la lámpara o el tubo de cuarzo queda también excluida.

Se requiere la prueba de Compra de una factura original o el recibo que indica el nombre del distribuidor, el número de modelo y la fecha de compra, o una Tarjeta de Garantía si es asignada. Esta garantía no se aplicará sobre los productos que sus modelos o el número de producción han sido cambiados, suprimidos o quitados, que personas inapropiadas u organizaciones hayan realizado dicha reparación, modificaciones o alteraciones, o el daño haya sido causado por casualidad, mal uso o negligencia.

Si su producto no parece trabajar correctamente o parece estar defectuoso, por favor póngase en contacto con su distribuidor en primer lugar.

Antes de llamar a su distribuidor por favor asegúrese de haber leído y entendido el manual de instrucciones. Si usted tiene alguna pregunta que su distribuidor no puede contestar por favor póngase en contacto con nosotros.

Nuestra política es la de una mejora técnica continua y reservamos el derecho de modificar y ajustar la especificación de nuestros productos sin notificación previa.

AB AQUA MEDIC GmbH - Gewerbepark 24 - 49143 Bissendorf/Alemania
- Cambios Técnicos reservados - 02/2010